


  
 &referer=""
   
 WIDTH="0"
   
 HEIGHT="0"
   
 BORDER="0"
   
 ALIGN="LEFT"
   
 ALT="">

zaterdag  
16 januari 1999

Voor al uw  
zakelijke internet  
diensten



## Tolk asielzoekers verdient per jaar ruim kwart miljoen

door Martijn Koolhoven - DEN HAAG, zaterdag



Met het tolken voor de tienduizenden vreemdelingen die jaarlijks ons land in willen, blijken zo'n 600, justitie-vertalers, voornamelijk zelf ex-asielzoekers, een absolute goudmijn te hebben aangeboord.



Doordat de grote stroom asielzoekers heel veel tolk-werk met zich meebrengt, lukt het een groot aantal vertalers f250.000 tot f350.000 per jaar binnen te halen.

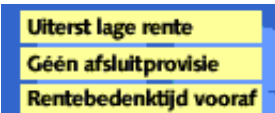
Het onderzoeksrapport van Bos-Veterman, Van As & De Vries Advocaten, geeft een onthullende inkijk in de financiële verdiensten van de justitie- tolken, die overuren moeten draaien om het vertaalwerk rond de grote stroom asielzoekers te kunnen bijhouden.

De tolk is de tussenpersoon tussen de contactambtenaar van de IND die de vragen stelt en de asielzoeker die de antwoorden moet geven.

### Toeslagen

"Binnen justitie functioneren zo'n 600 tolken. De tolken werken op freelance-basis bij justitie. Ze verdienen zo'n f1300 tot f1400 per dag en in de weekeinden kunnen ze, afhankelijk van het aantal uren, met toeslagen wel f5000 verdienen. Afhankelijk van het aantal opdrachten kunnen zij een inkomen realiseren van f250.000 tot f350.000 per jaar." Om de grote toestroom van vreemdelingen te kunnen verwerken, werken veel tolken vrijwel structureel over. Bij het bepalen welk tolkentarief wordt toegepast (hoog of laag) heerst volstrekte willekeur.

"Het onder invloed van het rapport van de Nationale Ombudsman van februari 1995 opgezette tolkenproject, waarbij een tolkentoets



is geïntroduceerd, is volledig mislukt. Circa 200 tot 300 tolken zijn getoetst door de tolkencentra. Een dergelijke toets kost per tolk 1000 gulden. Er is circa f200.000 tot f300.000 uitgegeven, het ging voornamelijk om tolken in het Farsi, Arabisch, Koerdisch en ten dele Somalisch taalgebied. Het heeft niets uitgehaald. In oktober 1997 is het project afgeblazen aangezien de materie het nieuws niet meer haalde. De storm was gaan liggen."

**Koploper onder de goudgerande tolken, is mogelijk een Irakees, die tolkt in de Arabische en Koerdische taal. Hij werkt zeven dagen per week in het aanmeldcentrum te Rijsbergen, en hij heeft onder meer tot taak om op basis van de dialecten Irakezen en niet-Irakezen te schiften. Per weekeinde strijkt hij meer dan f5000 op. Uit de 'voortgangsrapportage taalanalyse van het ministerie van Justitie van 23 april 1998 staat overigens dat deze tolk 55.8 procent van de zaken verkeerd beoordeelt.**



*Auteursrechten voorbehouden 1996-1999, © Dagblad De  
Telegraaf, Amsterdam*

*De Telegraaf-i wordt het best bekeken met Netscape Navigator, Netscape Communicator of  
Microsoft Internet Explorer.*